

星期四 Quinta-feira Thursday

晚上八時 20:00 8 pm

澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório Macao Cultural Centre Small Auditorium

演出時間約一小時二十分，不設中場休息

Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, sem intervalo

Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, no interval

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影，多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：
www.icm.gov.mo/fimm

Para obtenção deste Programa em versão PDF pode fazer o download em www.icm.gov.mo/fimm

The house programme can be downloaded at www.icm.gov.mo/fimm

鳴謝 / AGRADECIMENTO / ACKNOWLEDGEMENT



場租資助
Subsídio de renda
Rental Subsidy

主辦 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER

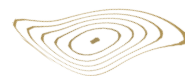


澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

29
.
10

Ólafur Arnalds

冰島 / Islândia / Iceland



Ólafur Arnalds

冰島



鋼琴、電子音樂：**Ólafur Arnalds**

小提琴：**Björk Óskarsdóttir**

大提琴：**Unnur Jónsdóttir**



曲目

Þú ert jörðin

Tomorrow's Song

Hands, Be Still

Gleypa Okkur

Allt Varð hljótt

Ágúst

Ljósið

Lynn's Theme

Near Light

Only the Winds

Poland

This Place Was A Shelter

Undan Hulu

We (Too) Shall Rest

Beth's Theme

(演出曲目或有更改)

曲目介紹

寒冷且與世隔絕的冰島，造就了獨特迷人的音樂。冰島的音樂最早可溯源自當地居民吟唱的詩歌（Rímur），題材一般為大自然、愛情、生活及寒冷天氣等。因其邊緣地理限制，冰島音樂並沒有受到歐洲音樂的古典主義或浪漫主義等傳統影響，而是直接與現代音樂接軌，發展出各式各樣實驗性極強的獨特音樂，如迷幻神秘的Björk、後搖滾音樂的Sigur Rós、流行音樂的Hjaltalín等。

被譽為“冰島鋼琴王子”的Ólafur Arnalds便是在這樣的環境下孕育而生。其音樂結合新古典主義、環境音樂、電子樂等元素，難以歸類，且不拘泥於主流。其旋律美麗而不失層次感，擅以古典鋼琴的琴聲作為基底，運用弦樂、電子音樂等，層層推疊，描繪冰河、火山的景象，觸動城市人心裡最渴求的大自然的撫慰。近期出版的專輯《For Now I am Winter》，Ólafur除古典鋼琴及電子音效等元素外，亦首次加入管弦樂團及人聲來豐富他的音樂。極具畫面感的旋律呈現了北國冬天沉靜氛圍，猶如向聽眾吟唱一首冰島詩歌。

這位年僅二十八歲的音樂才子創意驚人，曾展開創作計劃《Found Songs》，一連七日創作七首歌曲，每天均要寫曲、編曲及錄製一首歌曲，再放在網站上供人聆聽，吸引逾二十萬人下載收聽，今晚呈獻的《Ljósið》就是其中一首。

藝術家及團體簡介



Ólafur Arnalds，鋼琴、電子音樂

生於1986年，Ólafur Arnalds出生及成長於離冰島首都雷克雅未克數公里的郊區小鎮Mosfellsbær。他善於將音樂結合古典和流行音樂元素，融合室內弦樂、古典鋼琴以及輕靈質樸的電子音樂等。Ólafur Arnalds創作音樂的理念十分明確：“某程度上古典樂與不是終生研究音樂的人有點隔絕。因此我希望將自己在古典音樂方面的影響帶給那些通常不聽此類音樂的人……打開他們的心境。”

自2007年發行首張專輯《Eulogy for Evolution》起，這位年青音樂人憑藉其堅定的信念及頻繁的巡演，已逐漸俘虜世界樂迷。於2008年推出的EP唱片《Variations of Static》打破傳統的分界，得到當代和古典樂界的讚賞。他在一些世界最知名的音樂場館，包括倫敦巴比肯音樂廳等舉行的音樂會均座無虛席，被BBC電臺節目主持人Gilles Peterson授予“2008年度最佳現場表演”的榮譽。

Ólafur Arnalds的第二張正式專輯《...And They Have Escaped the Weight of Darkness》，繼續引領一批流行及搖滾音樂的忠實樂迷進入電子室內樂和細膩古典音樂融匯建構的迷情世界，此專輯與另類流行 / 搖滾 / 電子樂隊Bang Gang的創始人Barði Jóhannsson聯合製作，更給人一種強烈的混合風格。不同於以往的極簡憂鬱音樂路線，這張專輯不僅擁有豐富的音樂編排，且呈現了相當歡快的面貌。





Björk Óskarsdóttir，小提琴

2008年從冰島藝術學院畢業，擁有小提琴演奏學士學位。畢業後，她移居布魯塞爾繼續深造，於2010年取得布魯塞爾皇家音樂學院小提琴演奏碩士學位。

自2005年開始，Óskarsdóttir成為活躍的音樂人，頻繁與不同樂團合作演出及參與音樂項目，包括北冰島交響樂團、冰島國立歌劇院交響樂團及Assai交響樂團等。她自2003年起便與 Ólafur Arnalds 合作，參與其全球巡演，表演小提琴獨奏或四重奏，廣獲好評。

Óskarsdóttir不但專注於小提琴演奏，而且還是位小提琴教師。她在布魯塞爾國際學校教授私人課程，並為冰島室內樂音樂節擔當室內樂導師。



Unnur Jónsdóttir，大提琴

出生於1989年。四歲便跟隨教授 Gunnar Kvaran開始學習大提琴。於五至十五歲期間，她在塞爾蒂亞納內斯音樂學校跟隨學校管弦樂團及多個室內樂團學習大提琴、單簧管及鋼琴。

2005年秋，她進入雷克雅未克音樂學院，師從大提琴名師 Sigurgeir Agnarsson、Gunnar Kvaran 及Bryndis Halla Gylfadottir 深造琴藝。

學成後，她到世界各地巡演，包括歐洲、美國及亞洲等，曾與冰島和斯堪的納維亞的樂團或組合如Ólafur Arnalds、Teitur、Árstiðir、Helgi Jónsson以及Agent Fresco等同臺演出，並同時參與冰島國內各類不同風格音樂作品的錄音。



Ólafur Arnalds

Islândia



Ólafur Arnalds, Piano e Electrónica

Björk Óskarsdóttir, Violino

Unnur Jónsdóttir, Violoncelo

PROGRAMA

Þú ert jörðin

Tomorrow's Song

Hands, Be Still

Gleypa Okkur

Allt Varð hljótt

Ágúst

Ljósið

Lynn's Theme

Near Light

Only the Winds

Poland

This Place Was A Shelter

Undan Hulu

We (Too) Shall Rest

Beth's Theme

(sujeito a alteração)

NOTAS PROGRAMA

O clima frio e o isolamento da Islândia produzem a sua música única e encantadora. A forma inicial da música islandesa era a Rímur, poesia cantada pelo povo local com o tema da Natureza, do amor, da vida e do clima gelado. O distanciamento da Islândia significou a ausência virtual das influências musicais Europeias como o Classicismo e o Romantismo e, assim, a música islandesa evoluiu directamente para os tempos modernos, numa incubação de diversos tipos peculiares de música experimental, destacada pela misteriosa e psicadélica Björk, conjunto pós-rock Sigur Rós e o grupo pop Hjalalín.

Ólafur Arnald, conhecido como o “príncipe de piano da Islândia”, nasceu e foi criado nesse ambiente. Atravessando do neoclassicismo até ao ambiente electrónico, a sua música é difícil de definir enquanto género e não cai dentro das tendências tradicionais, apresentando ritmos não desprovidos de profundidade. Ólafur está apto a usar o piano clássico como som de fundo, enquanto combina as cordas e a electrónica para produzir uma tapeçaria musical por camadas de glaciares e vulcões, mentalidade urbana reconfortante com vibrações naturais. No seu álbum, intitulado “*Por Agora Sou Inverno*” (2013), Ólafur incorporou pela primeira vez sobre o piano, elementos electrónicos, cordas e vozes para enriquecer a música, resultando em melodias pitorescas que evocam a tranquilidade do Inverno nórdico, tal se estivesse a cantar um poema islandês para o público.

O feiticeiro musical de 28 anos é soberbamente criativo: para um projecto denominado *Canções Encontradas*, ele compôs, editou, gravou e apresentou uma faixa diariamente, durante sete dias, tornando-as disponíveis, de imediato, na internet nas 24 horas seguintes e atraindo mais de 200.000 descarregamentos. Uma delas, *Ljósið*, vai ser apresentada esta noite.



NOTAS BIOGRÁFICAS



Ólafur Arnalds, Piano e Electrónica

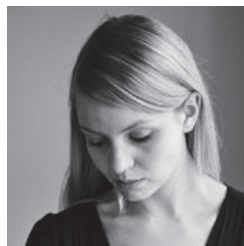
Nascido em 1986, Ólafur Arnalds vem da cidade suburbana Islandesa de Mosfellsbær, apenas a alguns quilómetros de Reiquiavique. Ele explora o cruzamento do clássico e do pop, misturando as cordas de câmara e piano com electrónicos discretos que fazem dele uma alternativa perfeita para a etiqueta musical cinematográfica “Erased Tapes”. As suas motivações são claras: “A cena clássica é, de certa forma, próxima das pessoas que nunca estudaram música nas suas vidas. Eu gostaria de trazer a minha influência clássica até ao público que não ouve este tipo de música habitualmente... abrir a mente do público.”

Através de persistentes digressões e de determinação, este jovem artista foi ganhando um firme reconhecimento mundial desde a sua estreia em 2007 com *Elogio para a Evolução*. Em 2008, o EP *Variações do Estático*, mereceu a Arnalds a aclamação, tanto do lado contemporâneo como do clássico – sobrepondo-se à divisão tradicional. Ele esgotou algumas das salas de música mais famosas do mundo,

entre as quais o Barbican Hall, em Londres, e foi distinguido com o galardão de “Melhor Sessão ao Vivo de 2008” pelo apresentador de Rádio da BBC, Gilles Peterson. Durante os últimos dezoito meses, passou de artista secundário de Sigur Rós para artista respeitado internacionalmente por mérito próprio.

O segundo álbum de Arnald *E Eles Escaparam ao Peso da Escuridão*, continua a sua missão de seduzir uma geração independente de fãs de pop e rock para um mundo emotivo de música de câmara electrónica cativante e de arranjos musicais clássicos. O sentido de uma gravação em intersecção orgânica é reforçado pelo envolvimento do co-produtor Barði Jóhannsson, de formação excêntrica, pop/rock/electrónica Bang Gang. Aqueles que esperam uma mera continuidade da melancolia minimal dos seus álbuns anteriores vão ter uma surpresa, pois a gravação pode ser o trabalho mais inspirador e mais ricamente orquestrado da sua carreira.



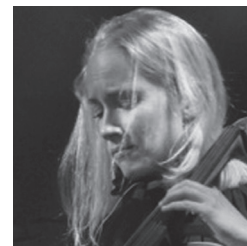


Björk Óskarsdóttir, Violino

Björk Óskarsdóttir diplomou-se na Academia Islandesa de Artes com o grau de Bacharel em Violino, em 2008. Após a graduação, mudou-se para Bruxelas para dar continuidade à sua educação e, em 2010, obteve o Grau de Mestre no Conservatório Real de Bruxelas em Violino.

Desde 2005 que Óskarsdóttir tem sido uma música activa e tido muitas apresentações e projectos musicais com diferentes orquestras, tais como, a Orquestra Sinfónica da Islândia do Norte, a Orquestra da Ópera Nacional Islandesa, a Sinfonia Assai e muitas outras. Colabora com Ólafur Arnalds, desde 2003, na sua digressão mundial, tanto a solo como em quarteto, tendo recebido largas aclamações.

Óskarsdóttir focou-se não apenas no seu próprio desempenho como música mas também como professora de violino. Deu lições particulares na Escola de Bruxelas e foi tutora de música de câmara no Festival Islandês de Música de Câmara.



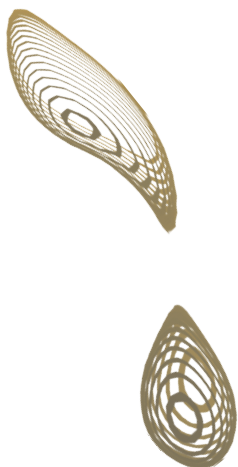
Unnur Jónsdóttir, Violoncelo

Unnur Jónsdóttir nasceu na Islândia a 8 de Dezembro de 1989. Teve as suas primeiras lições de violoncelo, com quatro anos, com o professor Gunnar Kvaran.

Frequentou a Escola de Música Seltjarnarnes, entre os cinco e os quinze anos, estudando em simultâneo violoncelo, clarinete e piano com a orquestra de cordas da escola e numerosos grupos de música de câmara.

No Outono de 2005, entrou na Faculdade de Música de Reiquiavique e estudou com Sigurgeir Agnarsson, Gunnar Kvaran e Bryndis Halla Gylfadottir.

Desde então, tem viajado pela Europa, Estados Unidos e Ásia e tocado com músicos islandeses e escandinavos, tais como, Ólafur Arnalds, Teitur, Árstíðir, Helgi Jónsson e Agent Fresco e, em simultâneo, tem diversos trabalhos de gravação em estúdio.



Ólafur Arnalds

Iceland



Ólafur Arnalds, Piano and Electronics

Björk Óskarsdóttir, Violin

Unnur Jónsdóttir, Cello

PROGRAMME

Þú ert jörðin

Tomorrow's Song

Hands, Be Still

Gleypa Okkur

Allt Varð hljótt

Ágúst

Ljósið

Lynn's Theme

Near Light

Only the Winds

Poland

This Place Was A Shelter

Undan Hulu

We (Too) Shall Rest

Beth's Theme

(Subject to change)



PROGRAMME NOTES

The cold climate and isolation of Iceland spawns its unique, charming music. The earliest Icelandic music form was Rimur, poetry sung by the local people themed on the nature, love, life and the ice-cold weather. Iceland's remoteness meant that European musical influences like the Classicism or Romanticism were virtually absent and thus Icelandic music evolved directly to modern times, incubating various types of peculiar, experimental music, highlighted by mysterious and psychedelic Björk, post-rock band Sigur Rós, and pop band Hjaltalín.

Ólafur Arnalds, known as the "Piano Prince of Iceland", was born and bred in such an environment. Crossing over from neoclassicism to ambient/electronic, his music is hard to define as a genre and does not follow mainstream trends, featuring melodic rhythms not devoid of depth. Ólafur is apt at using classical piano while combining strings and electronic to produce a layered musical tapestry of glaciers and volcanoes, soothing urbanites' mind with natural vibes. In his album entitled *For Now I am Winter (2013)*, Ólafur incorporated, for the very first time and on top of piano/electronic elements, strings and vocals to enrich the music, resulting in picturesque melodies evoking the Nordic winter tranquility, as if chanting an Icelandic poem to the audience.

The 28-year old musical wizard is superbly creative: for a project called *Found Songs*, he composed, edited, recorded and released a track daily, during seven days, instantly making them available online within 24 hours, attracting over 200,000 downloads. One of those, *Ljósíð*, is performed tonight.





BIOGRAPHICAL NOTES



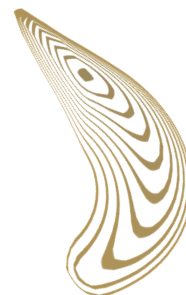
Ólafur Arnalds, Piano and Electronics

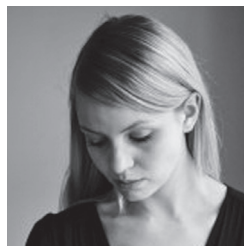
Born in 1986, Ólafur Arnalds hails from the suburban Icelandic town of Mosfellsbær, just a few kilometres outside of Reykjavík. He explores the crossover from classical to pop by mixing chamber strings and piano with discreet electronics which makes him a perfect fit for cinematic music label Erased Tapes. His motivations are clear: “The classical scene is kind of closed to people who haven’t been studying music all their lives. I would like to bring my classical influence to the people who don’t usually listen to this kind of music... open people’s minds.”

Through relentless touring and determination this young artist has steadily gained recognition worldwide since his 2007 debut *Eulogy for Evolution*. His 2008 follow-up EP *Variations of Static* earned Arnalds acclaim from both the contemporary and classical field – transcending a traditional divide. He has sold out some of the world’s most renowned music venues including Barbican Hall in London and has been awarded “Best Live Session of 2008” by BBC

Radio presenter Gilles Peterson. Over the past eighteen months he has advanced from a former support-act for Sigur Rós to an internationally respected artist in his own right.

Arnalds’ second full-length album *...And They Have Escaped the Weight of Darkness*, continues his mission to lure an indie-generation of pop and rock fans into an emotive world of beguiling electronic chamber music and delicate classical arrangements. The sense of an organic crossover recording is reinforced by the involvement of co-producer Barði Jóhannsson of eccentric pop/rock/electronica-formation Bang Gang. Those expecting a mere continuation of the minimal melancholia of his previous albums are in for a surprise, as the record may be the most uplifting and richly orchestrated work of his career.



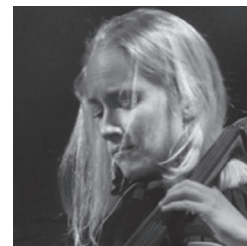


Björk Óskarsdóttir, Violin

Björk Óskarsdóttir graduated from Iceland Academy of the Arts with a Bachelor Degree in Violin Performance in 2008. After graduation, she moved to Brussels to continue her further education and in 2010, she got a Master Degree in The Royal Conservatory of Brussel majoring in Violin Performance.

Started from 2005, Óskarsdóttir has been an active musician and had lots of performances and musical projects with different orchestra such as North Iceland Symphony Orchestra, the Orchestra of Icelandic National Opera and symphoníaAssai and many others. She collaborated with Ólafur Arnalds since 2003 on his world tour performing violin solo and quartet etc., which received widely acclaim.

Óskarsdóttir focused not only on her own violin performances but also as a violin educator. She taught private lessons in the International School of Brussels and as a chamber music tutor at the Icelandic Chamber Music Festival.



Unnur Jónsdóttir, Cello

Unnur Jónsdóttir was born in Iceland on the 8th of December 1989. She had her first cello lessons at the age of four with professor Gunnar Kvaran.

She was at Seltjarnarnes Music School from the age of five through fifteen, studying both cello, clarinet, piano along with the school's string orchestra and numerous chamber music groups.

In the fall of 2005 she entered the Reykjavik College of Music and studied with Sigurgeir Agnarsson along with Gunnar Kvaran and Bryndis Halla Gylfadóttir.

She has since travelled in Europe, the United States and Asia and played with Icelandic and Scandinavian musical groups such as Ólafur Arnalds, Teitur, Árstiðir, Helgi Jónsson and Agent Fresco along with diverse work in the recording studio and within Iceland.



**主辦單位人員 / FICHA TÉCNICA /
PERSONNEL**

總監 / Directores / Directors

吳衛鳴 **Ung Vai Meng**

梁曉鳴 **Leung Hio Ming**

節目及外展活動統籌 /

Coordenador de Programação e

Actividades de Extensão /

Programming and Outreach

Activities Coordinator

楊子健 **leong Chi Kin**

節目協調 /

Assistentes de Coordenação

de Programação /

Programming Assistant Coordinators

李碧琪 **Paula Lei**

唐佩怡 **Tong Pui I**

岑婉清 **Sam Un Cheng**

節目執行 / Programação /

Programming Executive

勞子杰 **Lou Chi Kit**

外展活動協調 /

Assistentes de Coordenação

do Programa de Extensão /

Outreach Activities Assistant Coordinators

羅德慧 **Lo Tak Wai**

陳淑芬 **Chan Sok Fan**

外展活動執行 / Programa de Extensão /

Outreach Activities Executives

何詠賢 **Ho Weng In**

陳穎藍 **Willa Chan**

彭錦濤 **Pang Kam Tou**

張彥君 **Cheong In Kuan**

吳婷恩 **Ng Teng Ian**

技術統籌 / Coordenação Técnica /

Technical Coordination

文化活動廳

Departamento de Acção Cultural

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações

com a Imprensa e Serviço ao Cliente /

Marketing, Media Relations & Customer

Service Coordinator

林俊強 **Lam Chon Keong**

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /

Marketing Assistant Coordinator

彭 穎 **Pang Weng**

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 **Tang Sio I**

沈穎瑤 **Sam Weng Io**

雷凱爾 **Michel Reis**

陳政德 **Chan Cheng Tak**

許文輝 **Hoi Man Fai**

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /

Translation of Promotional Materials

林玲玲 **Lam Leng Leng**

唐麗明 **Tong Lai Meng**

傳媒關係協調 /

Assistente de Relações com a Imprensa /

Media Relations Assistant Coordinator

郭妙瑜 **Kuok Mio U**

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa /

Media Relations Executives

區倩茹 **Ao Sin U**

梁偉健 **Leong Wai Kin**

客戶服務協調 / Assistente de

Coordenação do Serviço ao Cliente /

Customer Service Assistant Coordinator

陸 青 **Lok Cheng**

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente /

Customer Service

林錦聰 **Lam Kam Chong**

吳曉彤 **Ng Hio Tong**

黃武星 **Wong Mou Seng**

李振文 **Lei Chan Man**

蘇安婷 **Cristiana Maria Roth Soares**

翁麗晶 **Yung Lai Jing**

方君玲 **Fong Kuan Leng**

影視製作 / Produção de Video /

Video Production

梁劍星 **Leung Kim Sing**

宋健文 **Song Kin Man**

安東尼 **António Lucindo**

戚國林 **Chek Kuok Lam**

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 **Lam Sao Wa**

秦振華 **Chon Chan Wa**

場刊協調及編輯 /

Coordenação e Edição

dos Programas de Casa /

House Programme Coordinators

and Editors

呂莉莉 **Loi Lei Lei**

林潔婷 **Lam Kit Teng**

場刊翻譯 /

Tradução dos Programas de Casa /

House Programme Translation

譜捷文件設計・編輯及翻譯

Prompt-Design

新城顧問有限公司

Vectormais Consultores

校對 / Revisão / Proofreading

呂莉莉 **Loi Lei Lei**

林潔婷 **Lam Kit Teng**

Filipa Galvão

設計主任 / Direcção Gráfica / Art Director

黃惠明 **Vong Vai Meng**

設計 / Design

陳穎琳 **Chan Weng Lam**

黃秀梅 **Wong Sao Mui**

印刷 / Impressão / Printed by

華輝印刷有限公司 **Welfare Printing Ltd.**



